

婚姻与家庭

MARRIAGES AND FAMILIES

M. A. 拉曼纳 合著
A. 里德曼

© 巨流圖書公司

世界圖書出版公司

婚姻与家庭

M.A.拉曼纳, A.尼雷德门合著

李绍嵘、蔡文辉合译

巨流图书公司

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

内 容 简 介

本书原是美国一本较好的大学教科书和参考书,介绍家庭社会学的理论与实务。讨论问题先叙述事实特质,分析症结,然后提出对策、解决问题的办法和建议。中心论点是:在选择婚姻对象时、在对待夫妇关系上、父母子女亲情和社会化上以及在婚姻或家庭发生危机时,人们都应尽量设法积极解决,不必畏缩,倘遇情况不明,也该顺其自然应对挑战。书中许多论点对我国也适用,可以帮助读者用来充实个人,增进婚姻的幸福和谐。

婚姻与家庭

M. A. 拉曼纳, A. 尼雷德门合著

李绍嵘、蔡文辉合译

巨流图书公司出版

世界图书出版公司 北京公司重印

北京朝阳门内大街137号

百善印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1995年3月第一版 开本: 850×1168 1/32

1995年3月第一次印刷 印张: 10

印数: 0001—1000 字数: 25万

ISBN: 7-5062-2024-5/Z.94

定价: 15.00元

世界图书出版公司通过中华版权代理公司向巨流图书公司购得重印权限国内发行

译者简介

蔡文辉 台湾省台南市人，1941年生，台湾大学社会学系毕业，美国加州大学(柏克莱)社会学博士。曾任台湾大学客座教授，中兴大学兼任教授。现任美国印第安那大学(韦恩堡)社会学系副教授。著作有：《社会学理论》、《社会变迁》、《社会学与中国研究》、《派深思》、《Pafferns of Political Elite mobility In Modern China》、《The Modernization of China》、《Readings in Sociology》，以及中英文论文数十篇。

李绍嵘 湖北省黄陂县人，1943年生，台湾大学社会学系毕业，美国宾西法尼亚大学人口学硕士。曾任美国加州大学(柏克莱)人口与都市中心助理研究员，主要著作包括：《清朝的台湾移民类型》、《台湾地区人口变迁》等论文。

作者简介

玛丽·拉曼纳 (Mary Ann Lamanna)

学历：美国北卡莱罗纳大学硕士，圣母大学社会学博士。

经历：纳布拉斯卡大学社会学系教授。

艾格尼雷德门 (Agnes Riedmann)

学历：纳布拉斯卡大学社会学硕士。

经历：小说家，擅长科幻小说。

译者序

当我们两人决定着手翻译这本《婚姻与家庭》(Marriages and Families)时,最初是希望给在大学里选修家庭社会学的学生提供一本可参考的教科书,介绍家庭社会学的理论与实务,但是在我们的翻译过程里,很欣慰地发现这书不仅是一本好的大学教科书和参考书,而且书内许多有关解决婚姻与家庭纠纷的建议,实在可提供一般读者用来充实个人,增进婚姻的幸福与家庭的美满。

翻译原本就不是一件容易的事,许多思想概念在寻求适当中文辞汇时,使我们感到不少的困扰。而且这本书原文是以美国大学生为对象写的,描述的也是美国的家庭与婚姻,有不少美国式夫妇间的关系、父母子女间的冲突等特征,在我国目前这一阶段的社会发展里尚没有的,或将来也许可能发生的现象。因此,要将其翻成中文时更必须多费一番斟酌的工夫。当然,有些章节如果与我们的国情毫不相关,就不得不将其删除,以免浪费篇幅。

原书作者及出版者年代是这样的:Marriages and Families, by Mary Ann Lamanna and Agnes Riedmann (Belmont, California: Wadsworth, 1981), 全书计有615页,共19章。由于上面提及的原因,我们乃予以精简,编译成13章。

虽然这本书的重点在于美国的婚姻与家庭,但是作者许多论点与建议都可用在我国婚姻与家庭里。读者不难发现,这本书所描述的某些问题可能是亲身经历过,或者在亲友里有人遭遇过的。因此,本书很值得您仔细精读,认真体会。本书的一个中心论点是选择婚姻对象时,在夫妇关系的调适上,在父母子女的亲情和社会化上,以及在婚姻或家庭发生危机时,人们都应该尽量设法,利用所有的资源来做最适当的判断及最合理的处理。即使在情况不明或资源不足时,也不必畏缩,应该顺其自然,要本着

“船到桥头自会直”的勇气去做决定，去面临挑战，本书在讨论每一问题时，总是先把问题的性质特征描述出来，然后再分析问题症结所在，最后才提出一些可解决的对策与办法。

我们两人的学历，一个是专攻社会学的，一个是研读人口学的，这两方面的知识在研究家庭社会学上正好相辅相成。而在生活经验上，我们两人结婚13年，很多共同生活的经验在翻译的过程中提供了一个学术与经验的良好基础。我们不断讨论翻译细节，希望把这书翻译到某一相当程度的信、达、雅。而且在完成后，也给我们自己的家庭生活多了一样重要的发现。我们家还有两个小壮丁：书书（7岁）、书谊（5岁），很可能也因我们对婚姻与家庭了解的增强而受益。

台湾地区近十几年来的社会变迁是相当剧烈的，家庭一直是我国社会里一个很重要的支柱。因此，家庭变迁是不可避免的，似乎有朝向一种新的家庭型态发展。我们特别在书后附录了一篇介绍我国家庭今昔的文章可供读者更切实的参考。我们希望这本书能充分提供社会学的学生研读家庭社会学之用；并可使一般读者增进婚姻与家庭和谐的效益。

我们这一中译本，多承巨流图书公司负责人熊岭先生热心支持，乃得顺利出版，特志谢意。因我们在国外执教，课务相当繁重，于匆忙中定稿，疏误之处，在所难免，尚祈读者不吝指正。

目 次

译者序.....	(v)
第一章 两性角色及自我	(1)
第一节 工具性男人与感情性女人	(1)
第二节 男性支配	(5)
第三节 非生理的分析	(7)
第四节 性别与社会化	(10)
✓第五节 有限的学习	(13)
✓第六节 改变中的性别角色及其冲突感	(18)
第二章 生命圈里的抉择	(22)
第一节 个人的选择及成人的改变	(22)
第二节 成年生命圈	(28)
第三节 改变中的成年人及家庭生活的旅程	(34)
第三章 单身未婚	(39)
第一节 渐增的单身	(39)
第二节 单身的生活方式	(43)
第三节 单身与性行为	(49)
第四节 单身男女的比较	(53)
第五节 单身者的生活	(56)
第四章 选择伴侣	(61)
第一节 爱情与婚姻	(61)
第二节 同类婚：适合对象的减缩	(66)
第三节 男女关系的发展	(70)
第四节 追求：认识对方并争取誓约	(71)
第五节 决裂	(78)
第六节 婚姻：时期与原因	(79)

第五章	家庭：有弹性的制度	(85)
第一节	家庭的社会制度	(85)
第二节	改变中的角色：由父权制到民主	(88)
第三节	家庭的多种类型	(95)
第六章	婚姻：有弹性的关系	(103)
第一节	婚姻的承诺	(103)
第二节	婚姻的类型	(106)
第三节	静态的与有弹性的婚姻	(115)
第四节	婚姻契约	(117)
第七章	为人父母之道	(123)
第一节	为人父母的选择	(124)
第二节	三种妥协的选择	(131)
第三节	受孕、怀孕及生产	(137)
第四节	避孕的技术	(140)
第五节	非自愿的无生育	(142)
第六节	二个争端：婚外的怀孕及堕胎	(145)
第八章	冲突的沟通	(154)
第一节	没有冲突的爱情之迷信	(154)
第二节	否认冲突及其后果	(155)
第三节	应避免的隔阂	(160)
第四节	凝聚争执的指南	(163)
第五节	改变争执的习惯	(167)
第六节	没有冲突的冲突之迷信	(170)
第九章	婚姻里的权力	(173)
第一节	什么是权力	(173)
第二节	配偶权力与抉择	(176)
第三节	相对的爱与需要理论	(182)
第四节	权势的运用与无形的权力	(186)

第十章	工作与家庭	(193)
第一节	“他”的工作	(194)
第二节	“她”的工作	(197)
第三节	职业妇女	(201)
第四节	二个事业的夫妻	(204)
第五节	二份薪资婚姻的调适	(207)
第十一章	与子女相处	(213)
第一节	父母为提供照顾者	(213)
第二节	五种教养的类型	(217)
第三节	生命圈中的教养工作	(220)
第四节	迈向较佳的亲情关系	(228)
第十二章	分居、离婚与再婚	(233)
第一节	离婚：为何更多的人选择离婚	(234)
第二节	选择离婚：衡量变通办法	(238)
第三节	离婚的六个层面	(242)
第四节	“他”和“她”的离婚	(246)
第五节	再婚	(249)
第十三章	家庭危机	(255)
第一节	家庭危机的过程	(256)
第二节	家庭转变中可预期的危机	(259)
第三节	有效的应付危机	(265)
第四节	危机：灾难或机会	(269)
第五节	其他影响家庭圆满的因素	(270)
附录：中国家庭之今昔		(281)
主要社会学名词及人名中英对照表		(301)

第一章 两性角色及自我

在未细读本书之前，你曾否查过本书著作者的姓名？如果有过，可能你是想查出作者的性别。性别实际上影响到人与人之间关系的各个层面。性别影响到一个人的自我观(Self-Concept)：人对自己本身、自己的能力以及自己的价值所具最基本的感觉。

在这部分的两章中，将讨论单独的个人、个人的选择，及影响到个人选择的种种。本章特别讨论一项重要的影响：在我们这社会里，做为一个男人或女人所被期待的，以及这些期待如何影响到人们的自我观和跟其他人的关系。我们将讨论一些在传统里及在新发生的各方面的男性及女特角色。我们也将看看是否遗传、文化环境，或二者都影响与性别有关的行为：是否人们学着去做得象个男人或女人，还是他们生来即如是。我们也将讨论，如果一个人自愿地照着性别角色所应有的态度、期待及行为来改变自己，那将会有什么结果。

首先，我们先看看传统对男性及女性所赋予的特质。

第一节 工具性男人与感情性女人

传统里，男女性特质的不同自是一言难尽。大体上说，如表1—1里男性应该是进取的、独立的、无情感的、客观的、不易受他人意见之左右。他们知道方向，能做抉择，并有自信心、有理解力、有竞争性、有野心，人们不期待男人轻易的显露其温柔的感情。

表1—1 典型性别角色特质

女 性	男 性
不进取	进取
不独立	独立
富感情，不隐藏感情	无感情，几乎永远隐藏感情
非常主观	非常客观
服从，容易被影响	支配，不易被影响
对小事激动	对小事不激动
被动	主动
无竞争性	有竞争性
不合逻辑	合逻辑
无商业才能	有商业才能
转弯摸角	直接了当
无冒险性	有冒险性
难下决心	有决心
无自信心	有自信心
无野心	有野心
多话的	沉默的
灵巧，温和	直爽，粗鲁
能了解他人的感情	不了解他人的感情
安静	嘈杂
极需安全感	稍需安全感
对艺术、文学有兴趣	对艺术、文学无兴趣
能表示温柔的性情	不易表达其温和性情

资料来源: Inge K. Broverman et al., «Sex role stereotypes: a Current appraisal» Journal of Social Issues 28 (1972): 63

女性则是多话的、富感情的、温和的，并善解人意。女人被认为极需安全感，不易隐藏其情绪，也不易分清感情与理想。她

們难于做决定、不精于科学及数理、无理解力，也不善于经商，女性更被认为不如男人有野心及竞争性。简而言之，传统上，男人被认为是主动的、积极的；而女人则是被动的、消极的。

社会科学的学者们用两个名辞来分别这些传统的特质：工具性的及感情性的（instrumental and expressive）。属于男性的工具性的特质使其能完成艰巨的工作达到目的。竞争性、自信心、理解力及非感情等的工具性特质可说是男性与生俱来的，可有助于成功地供养其家庭。

缺少工具性特质，一向被认为是女人的特色。感情性特质常被认为较女性化。这些特性包括：温和、敏感于他人的需要、有能力表达温柔的感情。跟女性来比，男性则较缺乏这些特质。虽然目前，对有关性别特质的观念已在改变中，但这些文化的信念仍有某种程度的保留。

就如同人们相信男人女人有不同的性格特质，人们也期待男女两性各有其性格特征的行为表现。如果我们相信：男性是具有野心的，我们就期待他事业发达，或能兼副业以供养其家庭。如果我们相信：女性是温柔而且体贴的，我们就期待女性对他人能有温柔体贴的表现，而并不着重于其自我的成就。女性及男性的性格特质就成为行为的一种描述，我们这种描述的行为性别角色（Sex role）：男人被认为是有目的的角色，而女人是富感情的。随着，将讨论男性与女性性别角色在传统中及新展现的面面观。

一、“他的”角色

传统的男性角色是惯于攫取的。一个男人必需成功、强壮、自信、聪明——永不惧怕。男人可由几方面达成这些条件：他们可以由事业上的成功，由财富、名望、领导地位，或由服饰高贵的妻子及漂亮的姨太太来代表着他们的成就。不论如何，很多男人渴望权势及受尊敬，因为他们是家庭财源的主要供应者。

然而，追求成功只是男性角色的一面而已，男人应表现得十

分自信、自立，并不介意敌对。强壮而沉静，许多男人往往力图克制其感情。不善于流露情感，常是其美满婚姻的主要阻碍。

另一方面，男性角色强调冒险，时常要面对挑战，应付被奚落、被击败的场面，以及应付更高明的对手。在我们的文化里，真正的男人要敢于拼命（至少有时需要如此），年少的男孩学着在球赛中、在拳赛里赌狠。年长的则在战争中、在职业性的体育运动里硬拼。在职业性的体育运动中，包括全国最优秀的运动员，为求争胜，舍死忘生，观众在现场或在电视上也最欣赏他们的表现。过分的强调这种男性角色，会造成悲剧的结局。在我们社会里，男人较易被牵引到各种的犯罪行为。

成功、冷感及赌狠是男性性别角色的基本要素；却不切实际——而人们为达成这些条件，常会造成更多问题。传统的女性角色的期待，则较男性的来得正确。

二、“她的”角色

传统的女性性别角色假定女人需要男人的保护，并因而有所回报，作感情上的支持。理想的女人是美丽的（至少是吸引人的），并不太好强；是个好听众，有适应力，能安慰人。幸福的女性，在她生命中有个可靠的男人能让她倾心相许。作为他的贤内助，予以鼓励并赞赏其成就。

除了照顾其丈夫外，女人也期望做母亲。如果不能亲自照顾子女，她——而非她的丈夫——要安排委托照顾等的一切事宜。一位“好母亲”在传统观念里，所付出的爱心与辛劳，总是远超过她所能获得的回报。人们认为做母亲的应以其家人的需要为首。

如同传统里的男性角色，许多典型的女性特质也未必正确，正如心理学家麦考比及杰克林（Eleanor Maccoby and Carol Jacklin, 1974）所表示的；虽然他的考察所有自1966到1970年代早期有关性别差异的心理学研究，他们发现人们在成见中设想的

许多两性差异并无根据。

在对儿童的研究里更特别能见到。麦考比及杰克林并未发现女孩较容易交往、较能接受建议、较少成功的动机、较差的分析能力等象征，更不会有比男孩较低的自尊心。他们二位研究中，也发现男孩女孩间的差异，例如：女孩善于言语的表达，男孩则强于数学及视觉及空间上的识别，然而，即使上述的特性，对较小的儿童也不尽然。因此这二位研究者认为：这些结果来自社会化的差异而非天生即有的。

对于麦考比和杰克林，唯一得自生理上的差异似乎是 蛮横（aggressiveness）。从不断发表的研究资料中显示：男性较女性为横蛮（横蛮一辞是指体能上、言语上的敌意，试图侵略他人，而非简单的竞争性）。他们承认，并无足够的证据证明其他的特质也基于生理的因素。这些特质包括竞争性，一般活动层次，教养和支配，这最后的一项特质，特别值得注意，因它是传统上常影响男女之间关系的一种文化特质。

第二节 男性支配

一、男性支配（male dominance）

男性支配乃是男性优越的文化概念：在社会里，男人是能支配而有影响力的成员。男性支配存在于大多数的文化，在我们历史传统里已根深蒂固。虽然女性占有半数以上的人口，却不能享有同等的金钱、权势及地位。她们目前超纪录的参与劳动人口，职业学校的女性人数也大量的增加。虽然女性木工、医生、西点军校学生成为有趣的新形象，但大多数女性们取得较低待遇的粉领阶级的工作（Pink-collar jobs），如秘书、食品工人、售货员、书记、打字员、佣人、老师、护士及食品营养管理员等。在1974年，所有收入在15,000美元以上的，只有5%是女性。在政治

组织里，女性更属稀有。

男性支配的本质基于数世纪以来，男人被视为正常的、标准的或理想的人类，而女性则被视为不同于男性。例如比维尔(Simon de Beauvoir)的观察：“男人被视为人；而女人则是女性。如果她试图做得象个人，就会被指控企图超越男人。”在我们的社会里，女子要坐有坐相，而男人则可随意，而只顾自己的舒适。

男性支配已有长远的传统，它建立于史前农业革命，直到不久前，它仍是完全不成问题的。弗洛伊德是提供男性支配证据而颇具权威的支持者之一。

二、弗洛伊德谈男性支配

弗洛伊德(Sigmund Freud 1856~1939)是澳大利亚的医生，心理分析的创始者，他所认为的女性化的科学理论，增强了已久存的偏见，甚至在今日仍影响到个人间及男女间的人际关系。

弗洛伊德假定在生理上、性行为上，及道德上，女人较低等，这种假定，在他有名的男性崇拜的现象中明显的表示出来。弗洛伊德的理论里指出：大约在4岁时，男孩女孩会有个大发现，即性器官的不同，其反应也不同。男孩假定女孩都较低一等，这个假定延续到以后发育的各个阶段。女孩则产生羡慕之心，看低她自己及所有的女性。根据弗洛伊德的看法：大多数的女人虽然没有完全失去其女性化，但在生育了第一个孩子后，这种羡慕之心多少有些解脱。

今日只有少许学者支持弗洛伊德的理论，其中一个理由是他的资料取自心理病患者的梦及儿时的记忆，而用以解说心理健全的人。仅基于此资料，其可信度就有问题；何况还有其他的原因。其中之一即是他个人观念受文化的限制。弗洛伊德的整个理论，就象19世纪维也纳的大多数男人一般，有意无意间都做男性支配的假定。男性是正常的，女性则不能合此标准；起码在生理上较差一等。

另一项重要的批评是他的作品大大的忽略了人们的社会环境，即使今日，做父母的想有儿子，也较重视男孩，这似乎只因男孩可以延续家族。同时，有不少女孩想做男孩，其原因是男人有较高的地位及权势，而非因生殖器官本身。

第三节 非生理的分析

人生来不是女性就是男性，根据人的社会性别（gender）的认同，人们可以知道是否能涂指甲油，或在宴会里酗酒喧嚣。人们每日经历许多的行为——由梳头的式样到怎么个坐相——都是象征性的暗示给他们自己及其周围的人们，他属于那一性别。

一、生理的与社会的性别

人们由其体态上的不同而能自知，也能知道他人的生理性别。他们也因人们的行为而知是男或是女。个人性别的认同包括其与生俱来的生理以及其态度和行为所表现的，来显示是男性或女性。生理性别包括男女先天不同的激素及解剖学上的成分。社会性别的运用较广，它描述跟两性有关的及对两性所期待的态度及行为。

根据这个区别，我们可以问哪些跟性别有关的行为得自生理，哪些是由学习得来。例如，涂指甲油的愿望是女人生来就有的？是否男人生来就有目的取向而具权势？或是男人女人由后天习得这些行为？

赞成遗传因素决定人类性别差异的人们提出不同的理由来支持其信念。一些在宗教书籍如圣经中找出生来就有差异的证据，一些宗教团体认为性别角色是神所赐予的，神所任命的。把人类当作进化的动物来研究的人种学家提出科学的理由，他们指出男性支配出现在多数的灵长类，并认为人类经由进化的过程也是如此。他们也指出史前男性的体型及力量使之能善用工具以达成使